

Messerschmitt **Bf109E-3** **SWISS AIR FORCE** / SCHWEIZERISCHE FLIEGERTRUPPE / TROUPE D'AVIATION SUISSE

J-104 1:48 **メッサーシュミット Bf109E-3 “スイス空軍”**

Bf109E-3は、第二次世界大戦中ドイツ空軍の主力戦闘機として奮戦したBf109ファミリーの最初の本格量産型で、強力なダイムラーベンツDB601エンジンを搭載、20mm砲×2、7.92mm銃×2の強武装と速度及び加速性の良さを活かした一撃離脱戦法で、ポーランド侵攻、フランスの戦い、バトル・オブ・ブリテンなどの第二次大戦初期のヨーロッパの空の戦いに大活躍しています。Bf109E-3の外形上の特徴は、主翼から突き出たMGFF20mm砲2門の砲身と丸みを帯びた旧タイプのキャノピーです。

第二次大戦初期、機材の近代化で立ち遅れたスイス空軍にとってBf109E-3は、まさに最新鋭の戦闘機

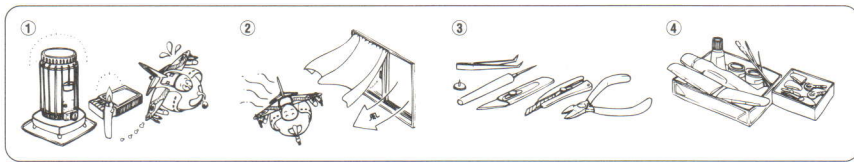
で、遅れを取り戻すのに十分なものでした。1940年5月にドイツから追加購入した50機と合わせ、数の上では主力となっていたD-3800(モラーヌソルニエM.S.406のライセンス生産機)と共にスイス空軍主力戦闘機としてスイスの空の守りに就きました。

《データ》乗員：1名、全幅：9.90m、全長：8.70m、全高：2.45m、全備重量：2,586kg、エンジン：ダイムラーベンツDB601A、出力1,100馬力（離昇出力）、最大速度：555km/h/5,960m、武装：MGFF20mm×2、MG17 7.92mm×2

The Bf109 series of German fighter aircraft, was the work horse of the Luftwaffe during WW2, with the Bf109E-3 version being the first to see major production. A great improvement over the earlier 109's with its more powerful Daimler Benz engine, better armament and excellent acceleration. This made it one of the best fighters in the skies over Europe. The major external differences are the 20mm cannon extending from the wing leading edges, and the rounded, older type of cockpit canopy and windscreen.

It was also the most advanced fighter in service with the Swiss Air Force and served along side the French Morane Saulnier MS406 which was license produced in Switzerland as the D-3800.

DATA Crew: 1; Wingspan: 9.9m; Length: 8.7m; Height: 2.45m; Max Weight: 2,586kg; Engine: Daimler Benz DB601Aa, rated 1,175hp at TO; Max Speed: 555 km/h @ 5,960m; Armament: MGFF 20mm cannon X 2, MG17 7.92mm machine guns X 2



Please keep to the following rules

1. Never use glue or paint near fire.
2. Open window for fresh air when glue or paint is in use. Be sure to close csp tightly on glue and paint after use and keep them hidden from sun light, and away from reach of small children. Glue and most paints contain volatile solvent which is harmful to health if inhaled too much. Do not inhale solvent intentionally.
3. Use a modelling scissors to take the parts off from the runner and trim any excess plastics with a cutter or a file.
4. Keep all materials and tools neatly.

Bitte beachten Sie die folgenden Regeln

1. Klebstoff und Farben niemals in der Nähe einer Flamme verwenden.
2. Beim Arbeiten mit Klebstoff oder Farbe Fenster öffnen um die Zufuhr von Frischluft zu gewährleisten. Nach Gebrauch Klebstoff und Farbe fest verschließen. Außerhalb der Reichweite von Kindern lagern und nicht der Sonne aussetzen. Klebstoff und die meisten Farben enthalten flüchtige Lösungsmittel, die der Gesundheit schaden, wenn sie zu stark inhaliert werden. Niemals Lösungsmittel absichtlich inhalieren.
3. Verwenden Sie eine Modellbauschere oder einen Plastik-Zwicker um die Plastikteile von den Anspritzungen zu trennen. Säubern Sie die Teile von Glaten mit einem Cutter oder Feile.
4. Alle Materialien und Werkzeuge ordentlich und übersichtlich bereithalten.

Suivre attentivement les règles suivantes

1. Ne jamais utiliser colle ni peinture auprès d'une flamme.
2. Ouvrir la fenêtre pendant l'utilisation de colle et de peinture. Bien refermer les pots de colle et de peinture après emploi et les mettre à l'abri du soleil et hors de portée des enfants. Ne Pas respirer colle ou peinture intentionnellement.
3. Utiliser des ciseaux de modeliste pour découper les pièces des grappes et retirer tout excès de plastique à l'aide d'un cutter ou d'une lime.

Sequire le seguenti regole

1. Non usare mai colla o vernice vicino a fonti di calore.
2. Quando si usa colla o vernice lasciare aperte le finestre in modo che circoli aria fresca. Assicurarsi che il coperchio della colla e della vernice sia ben chiuso dopo l'uso, tenerli lontani dalla luce solare e dalla portata dei bambini. La colla e molte vernici contengono solventi volatili che sono dannosi per la salute se aspirati troppo a lungo. Non aspirare intenzionalmente il solvente.
3. Usare cesole per modellisti per staccare le parti dalla intelaia-tura e ripulire ogni eccesso di plastica con una lama o una limetta.
4. Mantenere tutti i materiali e attrezzi in perfetto ordine.

楽しい工作のための4つのポイント

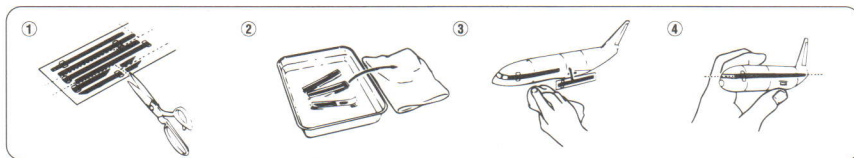
1. 火の近くでは接着剤や塗料を使用しない。
2. 接着剤や塗料を使うときは窓を開ける。
3. 残った接着剤や塗料はふたをして、幼児の手が届かない日かげに保存する。接着剤や塗料は有機材を含んでいるため、吸うと有害でせになり健康を害することがあるので故意に吸ってはいけません。
4. ナイフや工具を正しく使おう。部品をランナーから切りはずす時は模型用ハサミを使用し、余分な部分はカッター、ヤスリ等で仕上げます。
5. 組立中でも整理整頓としましょう。

Por favor, mantener las siguientes reglas

1. Nunca usar pegamento o pintura cerca del fuego.
2. Abrir ventanas para el aire fresco cuando esten usando pega-mento o pintura. Estar seguros de cerrar el tapon fuertemente en pegmentos y pinturas desques de usarlos y mantenerlos fuera del alcance de la luz solar y fuera del alcance de los niños. El pegamento y muchas pinturas contienen disolventes volatiles que hacen daño a la salud si se inhalan demasiado. No inhalar disolventes intencionadamente.
3. Usar tijeras de modelista para sotlar las partes fuera del plastico y arreglar cualquier exceso de plastico con un cortador o cuchilla.

請緊記以下守則

1. 切不可在近火的地方使用模型膠水或漆油。
2. 使用模型膠水或漆油時，應打開窗戶以確保新鮮空氣流通，模型膠水及漆油在使用後，應確保將蓋掩旋緊，放置在陰涼處避免受陽光直射並避免給幼童接觸到。模型膠水及大部份漆油都含有揮發性物質，吸入過量會對健康造成不良影響，更不可有意嗅察此等揮發性物質。
3. 使用模型製作用剪鉗把模型部件從膠架上剪下，再用模型刀或小鉗刮去或磨去多餘的塑膠水口。
4. 保持工具及各種物料整潔。



Correct Method for Applying Decals

1. Clean model surface with wet cloth.
2. Cut each design out of decal sheet and dip them in warm water for 20 seconds.
3. Check with finger tip if design is loose on base paper. If so, place it on proper position on model and slide off base paper leaving design on model.
4. Move design to exact position with wet finger tip, and push out excess water and air bubbles under decal with soft cotton cloth.
5. When decals get dry, wipe off with wet cloth excess glue left around decals.

Das korrekte Aufbringen der Abziehbilder

1. Oberfläche des Modells mit feuchtem Tuch reinigen.
2. Jedes Motiv einzeln aus dem Bogen herauserschneiden und 20 Sekunden in warmes wasser tauchen.
3. Mit dem Finger prüfen, ob sich das Motiv vom Trägerpapier gelöst hat. Wenn ja, so schieben Sie es vom Papier weg an seine genaue Position auf dem Modell.
4. Korrigieren Sie die exakte Lage mit nasser Fingerspitze und drücken Sie Wasserblasen unter dem Abziehbild mit einem weichen Baumwolltuch weg.
5. Entfernen Sie beim Antrocknen der Abziehbilder die Klebemittelränder mit einem feuchten Tuch.

Comment appliquer les décalcomanies correctement

1. Nettoyer la surface du modèle avec un chiffon humide.
2. Découper chaque décalcomanie de sa planche et la plonger dans l'eau tiède pendant vingt secondes.
3. Vérifier avec le bout du doigt si le dessin se détache de son papier-support. Si oui, le positionner à l'endroit choisi sur le modèle et retirer doucement le papiersupport.
4. Positionner la décalcomanie correctement avec un doigt humide et éponger tout restant d'eau et toutes bulles d'air sous la décalcomanie avec un chiffon doux.
5. Lorsque les décalcomanies ont séché, retirer avec un chiffon humide tout excès de colle autour de la décalcomanie.

Modo esatto per applicare le decalcomanie

1. Pulire la superficie del modello con un panno umido.
2. Ritagliare ciascun disegno dal foglio decalcomanie e immergerli in acqua calda per 20 secondi.
3. Controllare col polpastrello se il disegno é allebnato sulla base di carta. In questo caso, applicarlo nella esatta posizione sul modello facendolo scivolare dalla base di carta.
4. Spostare il disegno nella esatta posizione mediante il polpastrello umido, quindi togliere l'acqua in eccesso e le bolle d'aria sotto la decalcomania mediante un panno soffice di cotone.
5. Quando le decalcomanie sono asciutte, togliere con un panno umido l'eccesso di colla intorno alla decalcomania stessa.

デカールのじょうずな貼り方

1. デカールを貼るところのほこりや汚れを、ぬらした布できれいにふきとってください。
2. 貼りたいデカールを台紙ごとハサミで切りとり、1枚づつ水またはぬるま湯に台紙を下にして20秒くらい浮かべます。
3. 水から出したらタオルの上のせ。指先でデカールが動くか確かめた後、貼るところにおいて静かに台紙をずらします。
4. 指先に少し水をつけて正確な位置にデカールを動かした後で、やわらかく、よく水を吸う布でデカールを押しさえて内側の水分や気泡を押し出します。
5. デカールが完全に乾いたら少し水をつけた布で、デカールのまわりのノリをふきとります。

Metodo correcto para aplicar las calcomanias

1. Limpiar el modelo con un paño humedo.
2. Recortar cada diseño de la calcomania y meterlos ne agua fria por 20 segundos.
3. Mirar con las puntas de los dedos si las calcomanias han dejado suelto el papel base. Si lo han hecho, colocarlas en correcta posición en el modelo y deslizar el papel base fuera, dejando la pegatina ne el modelo.
4. Mover la pegatina a la posición exacta con los dedos mojados y empujar fuera los excesos de agua y burbujas de aire de debajo de la calcomania con una suave prenda de algodón.
5. Cuando las calcomanias se sequen, limpiar con un trapo hum-edo cualquier exceso de pegamento quede sobre las calcoma-nias.

貼上水印標貼的正確方法

1. 用濕布抹乾淨模型表面。
2. 按照各標貼的形狀從標貼紙上切出，浸到溫水之中約20秒。
3. 用指尖試行觸摸以確定標貼是否已脫離底紙，如果屬實，則把標貼連底紙放到模型表面適當位置位上，小心地將底紙移去，把標貼留在模型表面。
4. 以濕水的指尖把標貼到正確的位置上，再用柔軟的綿質布料把標貼輕壓，以擠出標貼底下的氣泡和水分。
5. 標貼乾後，用濕布輕拭標貼及其附近的模型表面，以洗去可能殘留在標貼附近的多餘膠水，確保效果果。

ATTENTION: CE PRODUIT NE CONVIENT PAS A UN ENFANT DE MOINS DE 36 MOIS, EN RAISON DES PIECES DE PETITE DIMENSION CONTENUES.

CAUTION: NOT SUITABLE FOR CHILDREN UNDER 3 YEARS. CONTAINS SMALL PARTS.

NICHT FÜR KINDER UNTER 36 MONATEN ENTHÄLT KLEINE TEILE.

ATTENZIONE: PRODOTTO NON ADATTO AI BAMBINI DI ETA' INFERIORE AI 36 MESI. CONTIENE PICCOLE PARTI.

ATTENTE: NIET GESCHIKT VOOR KINDEREN TOT 4 JAAR. BEBÄT KLEINE ONDERDELEN.

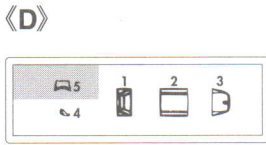
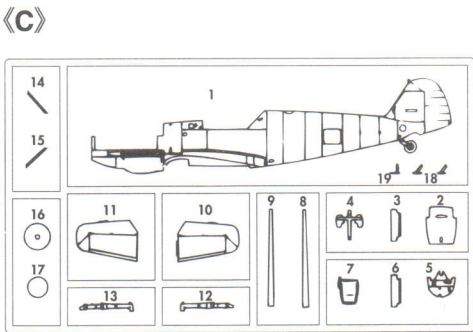
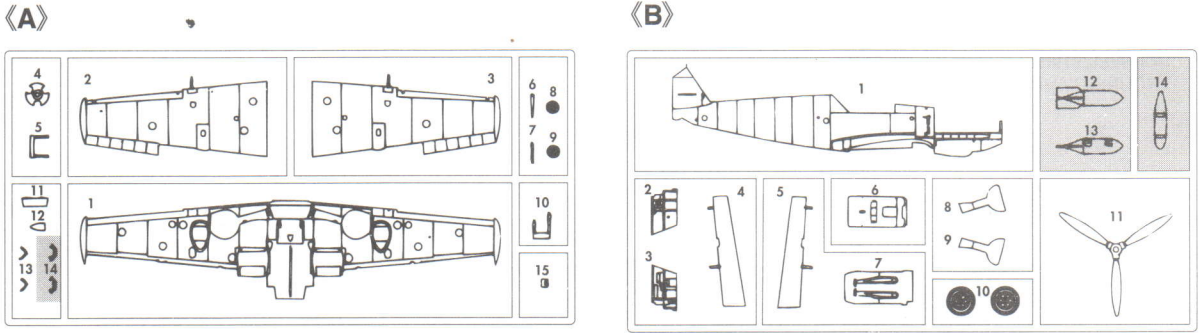
ATENÇÃO: IMPRÓPRIO PARA CRIANÇAS COM MENOS DE 3 ANOS. CONTÉM PEÇAS PEQUENAS.

ATENCION: NO ES CONVENIENTE PARA NIÑOS MENORES DE 3 AÑOS. CONTIENE PIEZAS PEQUEÑAS.

FORSIGTIG! IKKE EGNET TIL BØRN SOM ER MINDRE END 3 ÅR. INDEHOLDER SMÅ DELT.

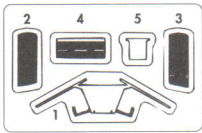
ΠΡΟΣΧΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΑΝΩ ΤΩΝ ΤΡΙΩΝ ΕΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΜΙΚΡΑ ΤΕΜΑΧΙΑ





の部品は使用しません。
 Parts not for use.
 Teile werden nicht verwendet.
 Pièces à ne pas utiliser.
 Parti non per usar.
 Partes para no usar.
 不需要使用的部件

「WARNING」
FUNCTIONAL SHARP POINTS
「WARNUNG」
SCHARFE ECKEN UND KANTEN
「Avertissement」
Points essentiels de fonctionnement
「ATTENZIONE」
PARTI MOLTO ACUMINATE
「AVISO」
PUNTOS AGUDOS EN FUNCIONAMIENTO



For Japanese use only.
 ■部品請求をなさる方は、あなたの氏名、住所、郵便番号、電話番号を
 1字づつはっきり書いて、下のカードと共にお申し込みください。

✂

— 部品請求カード —

Jr104 1:48 メッサージュミット Bf109E-3 'スイス空軍'

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を
 ○でかみ代金を現金書留または郵便小為替で当社サービス係ま
 でお申込ください。(1,000円以下の部品請求には、切手で代用も
 できます。)

A 部品.....500円	MA 部品.....200円
B 部品.....500円	マーク.....700円
C 部品.....500円	
D 部品.....200円	

9501 ART No. Jr104

上記の価格は予告なく変更する場合がありますのでご了承ください。

1	H 1 ホワイト(白)	WHITE	60	H 70 RLM02グレー	RLM02 GRAY
2	H 2 ブラック(黒)	BLACK	61	H 76 焼鉄色	BURNT IRON
3	H 3 レッド(赤)	RED	62	H 11 つや消しホワイト(白)	FLAT WHITE
8	H 8 シルバー(銀)	SILVER	115	RLM65ライトブルー	RLM65 LIGHT BLUE
17	H 64 RLM71ダークグリーン	RLM71 DARK GREEN	339	エンジングレー-FS16081	ENGINE GRAY
18	H 65 RLM70ブラックグリーン	RLM70 BLACK GREEN			
28	H 18 黒鉄色	STEEL			
33	H 12 つや消しブラック(黒)	FLAT BLACK			
41	H 47 レッドブラウン	RED BROWN			
47	H 90 クリアーレッド	CLEAR RED			
50	H 93 クリアーブルー	CLEAR BLUE			
55	H 81 カーキ	KHAKI			

塗料指定のH□はグンゼ産業・水性ホビーカラー、
 ■は Mr. カラーの番号です。このキットには接着剤
 は入っていませんので別にお求めください。

H□ in painting indication is the number of Gunze Sangyo Aqueous Hobby Color, while ■ is that of Mr. Color. Glue is not included in this kit.

H□ bei Bemalungshinweisen ist die Nummer der Aqueous - Hobby - Color von Gunze Sangyo, während ■ den Ton der Farbserie Mr. Color anzeigt. Im Bausatz ist kein Klebstoff enthalten.

Sur le guide de peinture, H□ correspond au numéro de couleur GUNZE SANGYO AQUEOUS HOBBY COLOR, alors que ■ correspond à Mr. COLOR. La colle n'est pas fournie dans ce kit.

H□ nella indicazione della pittura è il numero della Gunze Sangyo del colore ad acqua per Hobby, mentre ■ è quello di Mr. Color. La colla non è inclusa nella scatola di montaggio.

H□ en indicaciones de pintado. Este es el numero de Gunze Sangyo Aqueous Hobby Color, mientras ■ es el de Mr. Color. El pegamento no esta incluido en el kit.

H□這個着色指示是代表都是出品水性模型漆油的編號，而■則代表都是出品的樹脂系模型漆油的編號，這份套件並沒有包含膠水。



瞬間接着剤 金属用。
INSTANT GLUE FOR METAL
METALLKLEBER
COLLE A METAL INSTANTANEE
COLLA ISTANTANEA PER METALLI
UTILIZAR PEGAMENTO INSTANTANEO
瞬間接着剤、金属用



切り取ってください。
REMOVE
ENTFERNIEN
RETIRED
SEPARARE
CORTAR
切去



穴をあけてください。
OPEN HOLE
OFFEN
FAIRE UN TROU
FORO APERTO
HACER AQUJERO
鑽孔



デカールをはってください。
APPLY DECAL
HIEAR ABZIEHBILD
APPLIQUER DECALCOMANIE
APPLICARE DECALCOMANIE
PONER CALCOMANIA
貼上水印紙

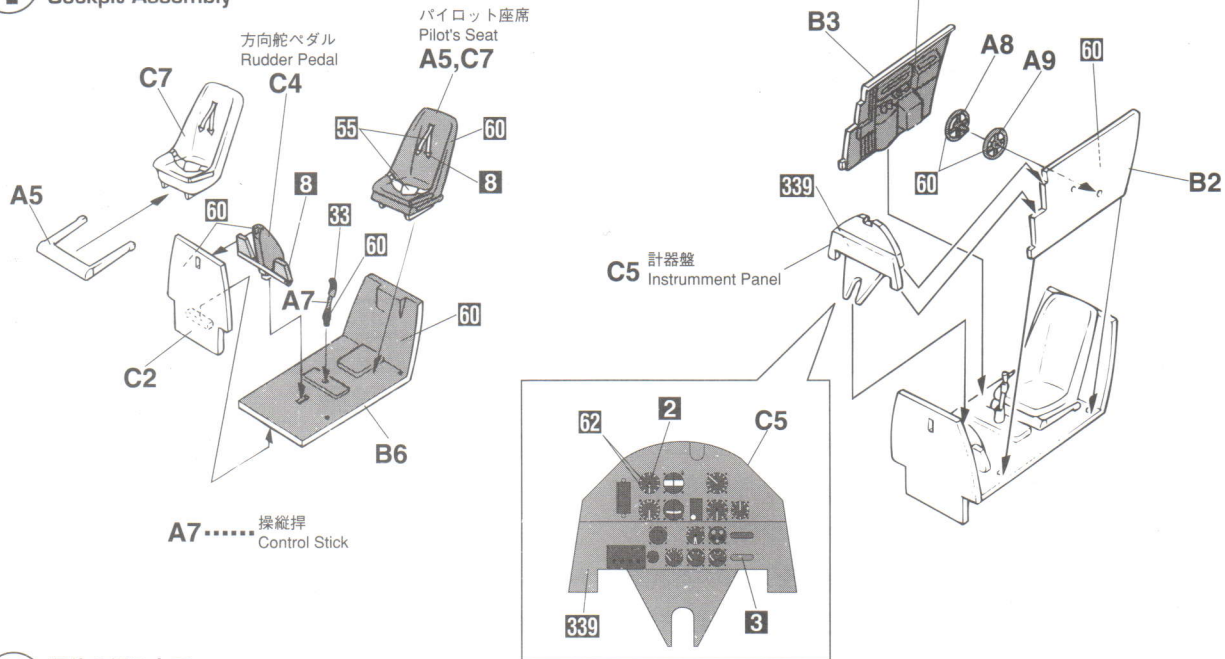


折曲げてください。
BEND
BITTE BIEGEN
PUER SIL VOUS PLAIT
PIEGARE
PEGAR
屈曲

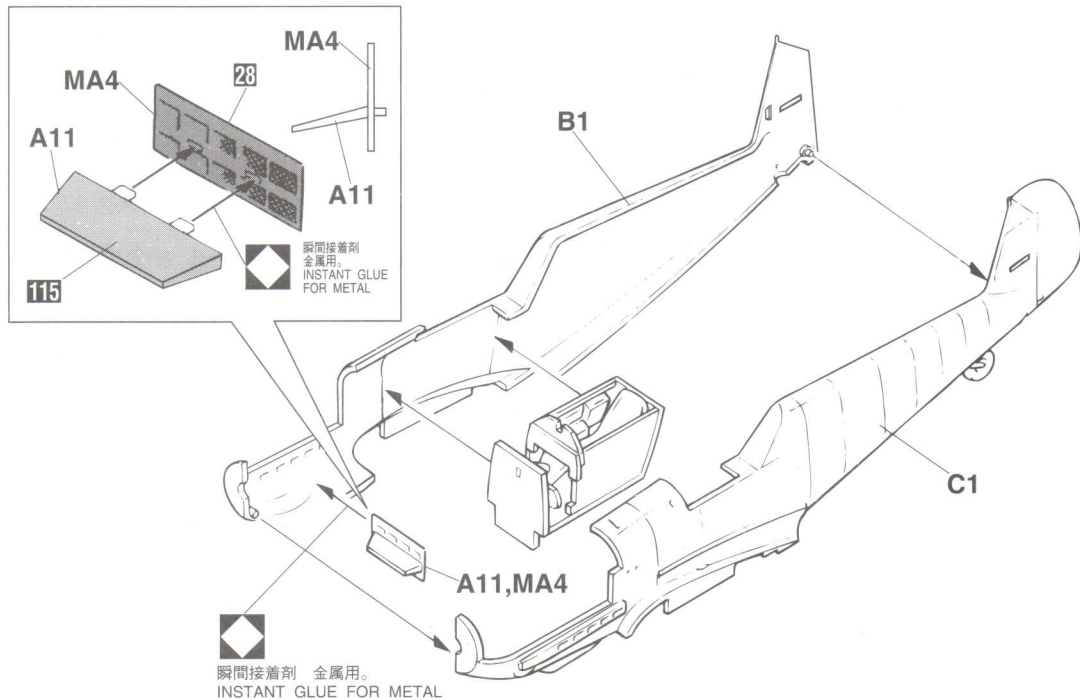


塗装図の番号です。
PAINTING SCHEME NUMBER
LACKIERSCHEMANUMMER
NUMEPOS DE LA LISTE DE PEINTURES
NUMERO DELLO SCHEMA DI VERNICIATURA
PINTAR ESQUEMA NUMERO
這是塗裝圖的號碼

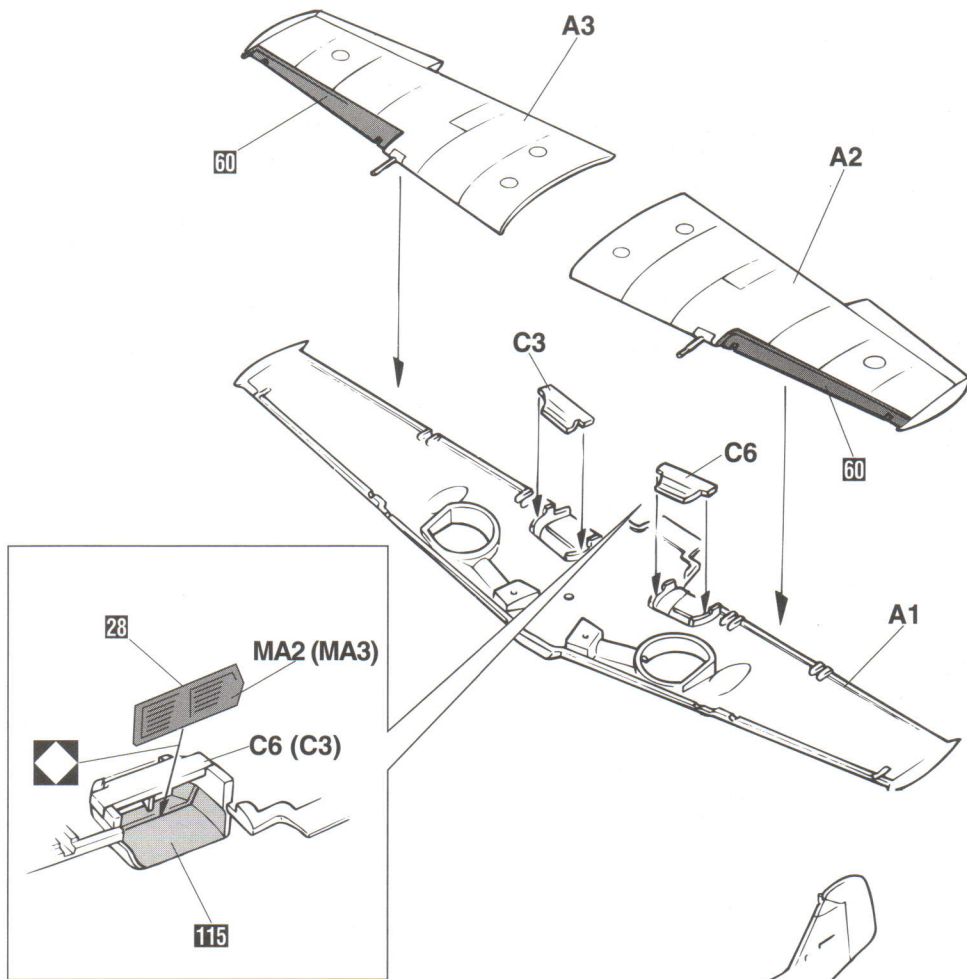
1 コックピットの組み立て Cockpit Assembly



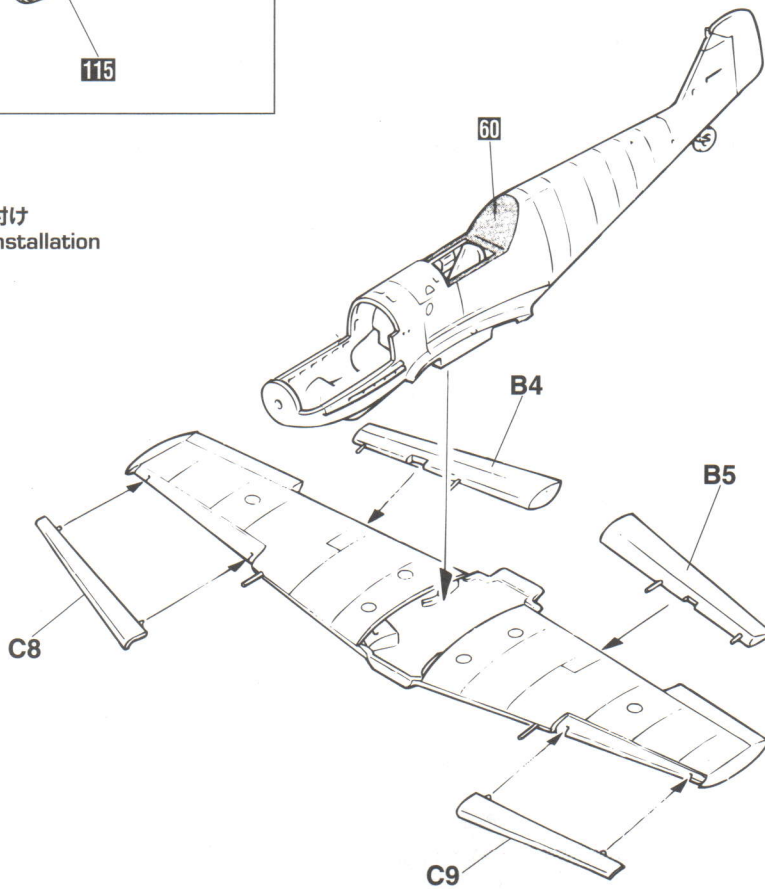
2 胴体の組み立て Fuselage Assembly



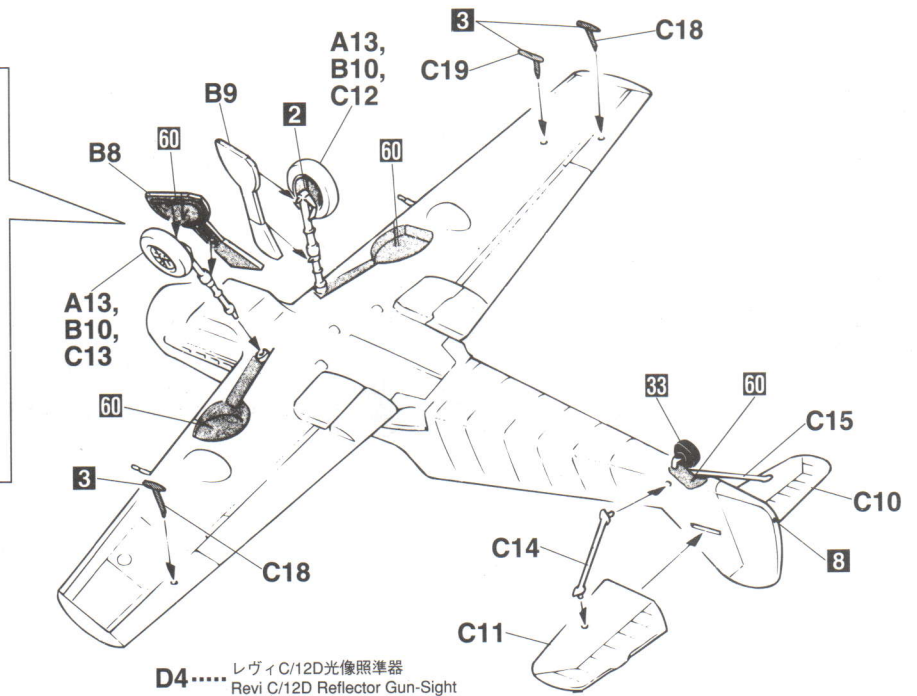
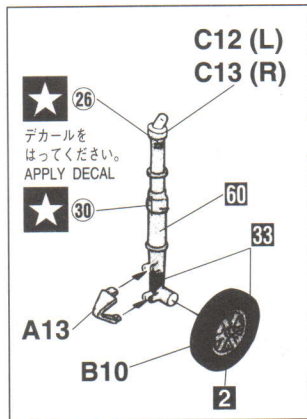
3 主翼の組み立て
Main Wing Assembly



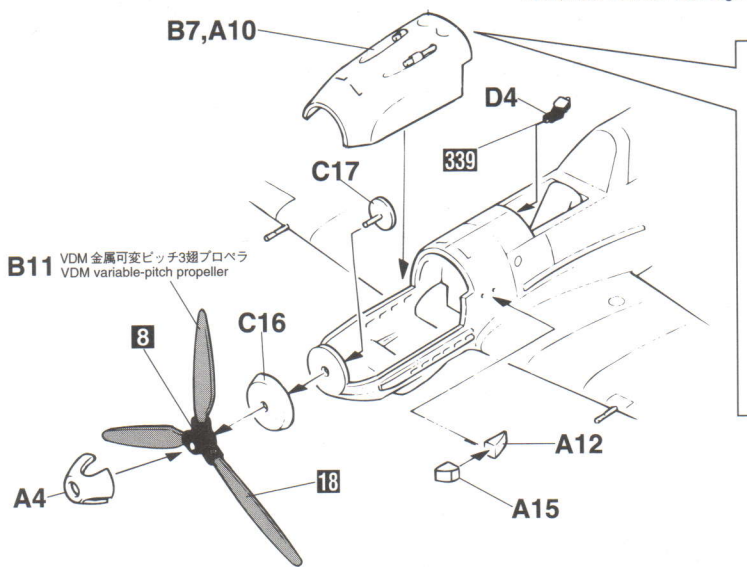
4 胴体の取り付け
Fuselage Installation



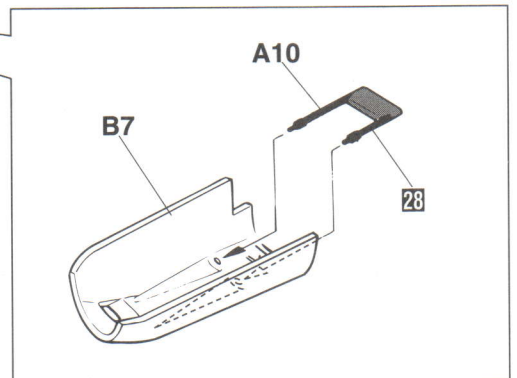
5 主脚の取り付け Main Gear Installation



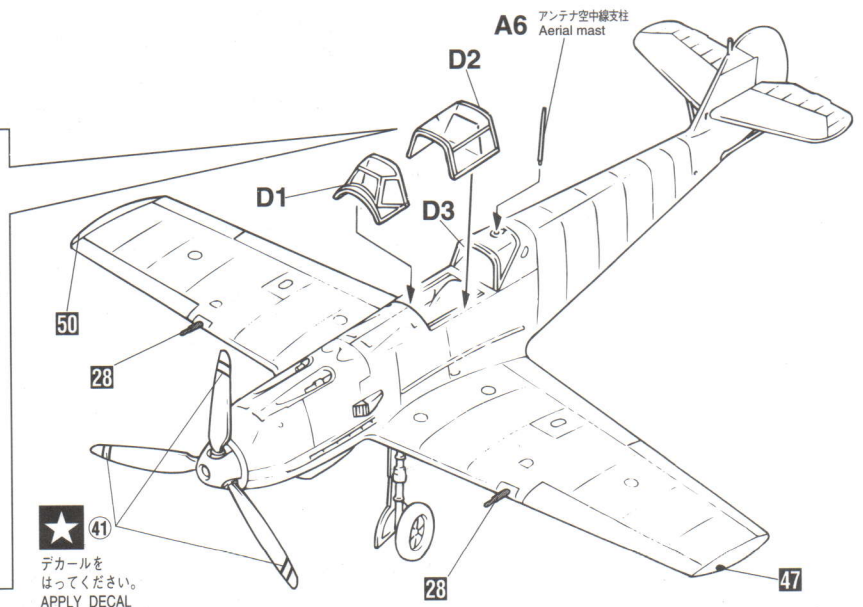
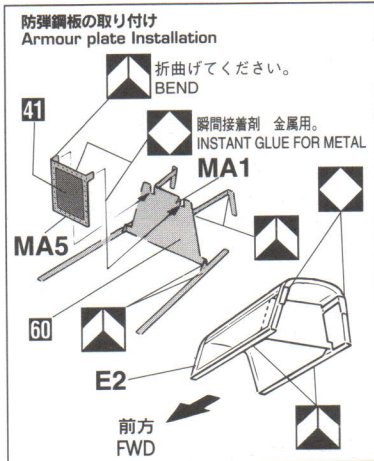
6 プロペラの取り付け Propeller Installation



D4..... レヴィC/12D光像照準器
Revi C/12D Reflector Gun-Sight



7 キャノピーの取り付け Canopy Installation



★ 41
デカールを
はってください。
APPLY DECAL

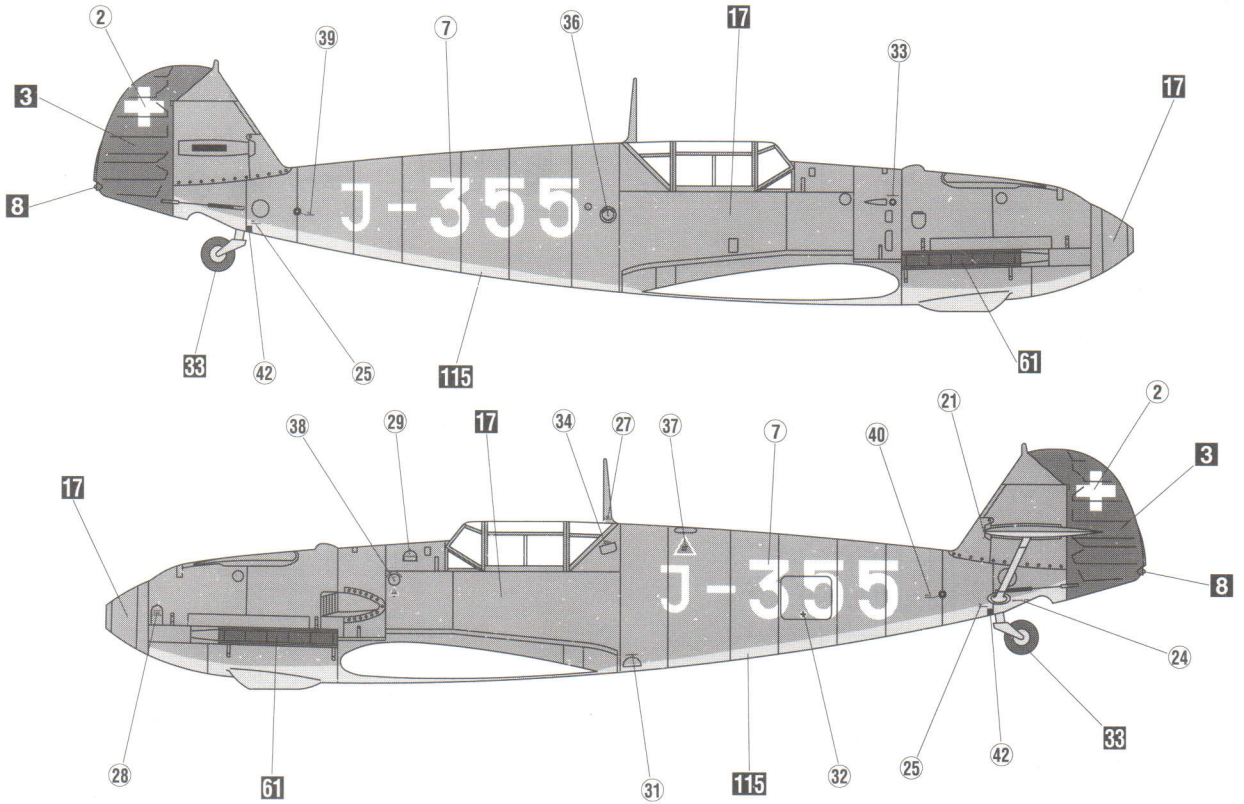
Marking & Painting

マーキング及び塗装図
Markierungen und Bemalung

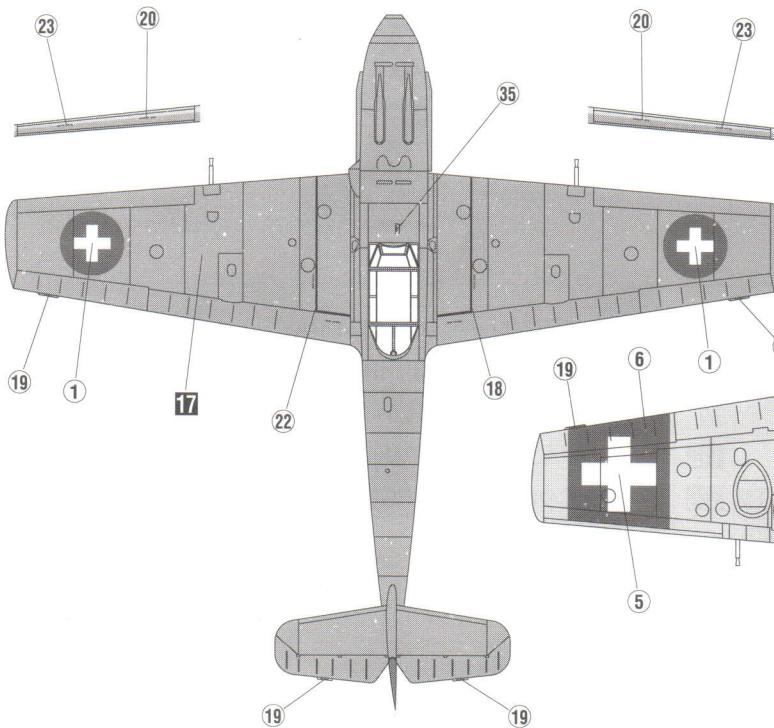
Decoration et Peinture
Marchio & Pittura

Decoracion y Pintura
標貼及著色指示

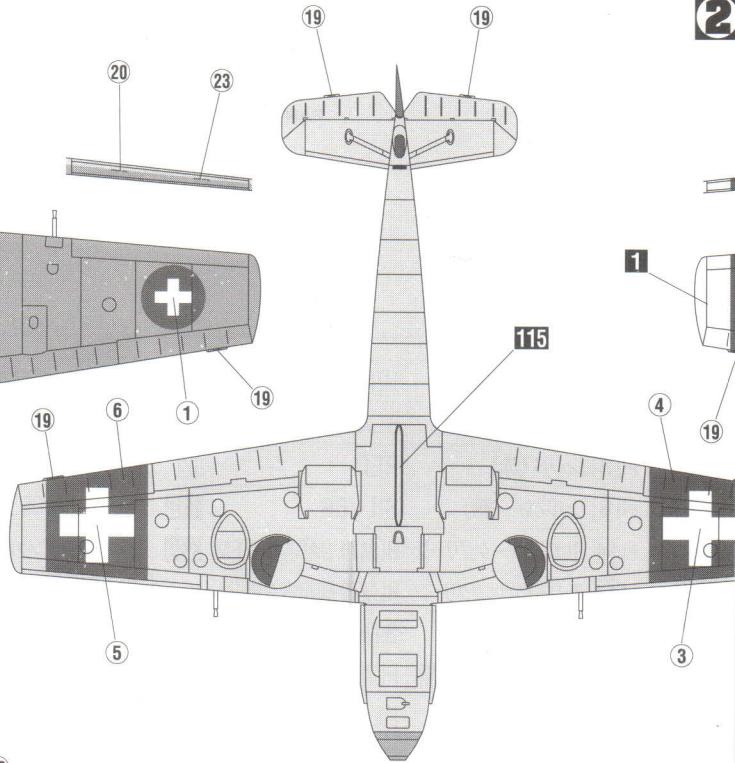
1 スイス空軍 所属機
SWISS AIR FORCE
SCHWEIZERISCHE FLIEGERTRUPPE
TROUPE D'AVIATION SUISSE



1

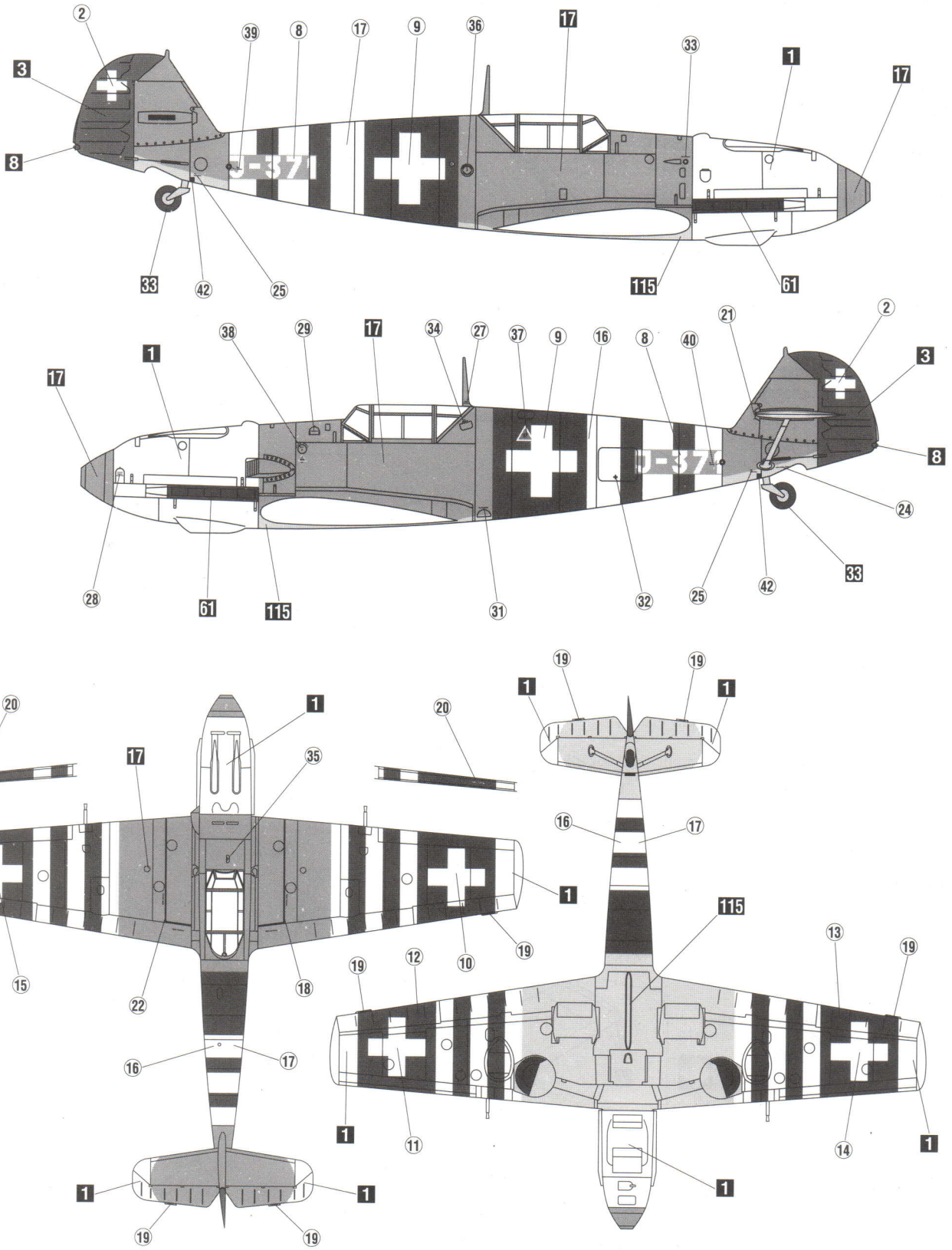


2



■ DIE DETAILS DER BEMALUNG UND BESCHRIFTUNG DIESES MODELLS WURDEN MIT DER FREUNDLICHEN UNTERSTÜTZUNG DES MUSEUMS DER SHWEIZERISCHEN FLIEGERTRUPPE IN DUEBENDORF ERSTELLT.
■ CE MODELE A ETE CREE AVEC L'AIMABLE COLLABORATION DU MUSEE DE LA TROUPE D'AVIATION SUISSE A DUEBENDORF.

2 スイス空軍 所属機
 SWISS AIR FORCE
 SCHWEIZERISCHE FLIEGERTRUPPE
 TROUPE D'AVIATION SUISSE



■ 13, 14, 15 のデカールは訂正デカールをお使い下さい。(もとのデカールは使用できません。)
 ■ USE CORRECTION DECALS FOR 13, 14 AND 15 (THE ORIGINAL ARE NOT USED.)